
Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration des Inneren

Bekanntmachung,

betreffend die Festsetzung des Preises für den Tag des Unterhalts im Bettlerdepot, für 1851.

Nr. 1282 — 114 von 1851.

Luxemburg, den 5. April 1851.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist für das laufende Jahr der Preis für den Tag des Unterhalts eines Gefangenen im Betteldepot auf neun und fünfzig Centimes festgesetzt.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. April 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

AVIS

concernant la fixation du prix de la journée d'entretien au dépôt de mendicité pour 1851.

N° 1282 — 114 de 1851.

Luxembourg, le 5 avril 1851.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien pour un détenu du dépôt de mendicité, a été fixé à cinquante-neuf centimes pour l'année courante.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 10 avril 1851.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

Nr 25.
**General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.**

290
**ADMINISTRATION GENERALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Königlich-Großherzoglicher Beschluß
vom 3. April 1851,
enthaltend die Ernennung eines Ober-
försters und eines Forst-Assistenten.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 3 avril 1851,
*portant nomination d'un garde-général et
d'un assistant forestier.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc, etc.

Haben;

Nach Einsicht der Königl. Großherzoglichen Ver-
ordnung vom 1. Juni 1840, über die Einrichtung
des Forstwesens im Großherzogthum Luxemburg;

Vu l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 1^{er} juin
1840, concernant l'organisation de la partie fores-
tière dans le Grand-Duché de Luxembourg;

Nach Einsicht des Forstgesetzes vom 14. No-
vember 1849;

Vu la loi forestière du 14 novembre 1849;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators
der Gemeinde-Angelegenheiten, vom 11. März
1851, Nr. 742 S.;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
des affaires communales, du 11 mars 1851, N^o 742
Journal;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Der Hr. Alphonse de la Fontaine, Assistent des
Oberförsters en chef zu Luxemburg, ist zum Ober-
förster befördert.

Le sieur Alphonse de la Fontaine, assistant du
garde-général en chef des forêts à Luxembourg, est
promu au grade de garde-général.

Unser General-Administrator der Gemeinde-An-
gelegenheiten ist ermächtigt, dem Herrn de la
Fontaine denjenigen Wohnsitz anzuweisen, welchen
er im Interesse des Dienstes für geeignet hält.

Notre Administrateur-général des affaires commu-
nales est autorisé à assigner au sieur de la Fontaine
telle résidence qu'il jugera convenir dans l'intérêt du
service.

Das jetzige Gehalt des Herrn de la Fontaine
im Betrage von Frs. 846 — 56 ist bis auf wei-
tere Verfügung beibehalten.

Le traitement actuel du sieur de la Fontaine, s'é-
levant à fr. 846 56, est maintenu jusqu'à disposi-
tion ultérieure.

Art. 2.

Art. 2.

Der Hr. Eduard Faber, Surnumerär in der
Forstverwaltung, ist zum Assistenten des Ober-
försters en chef ernannt.

Le sieur Édouard Faber, surnuméraire dans l'ad-
ministration forestière, est nommé assistant du garde-
général en chef.

Diese Ernennung bleibt vorläufig ohne Verbindlichkeit für den Staat.

Art. 3.

Unser genannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 3. April 1851.

Für den König Großherzog:
Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,
Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des Königs Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,
G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 10. April 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Cette nomination restera provisoirement sans charge pour l'État.

Art. 3.

Notre susdit Administrateur-général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 3 avril 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:
*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,
*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,*

G. D'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires
communales;*

ULVELING.

*Inscrit au Mémorial législatif et administratif le
10 avril 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES

Beschluß,

ARRÊTÉ

die Herabsetzung des Preises des für den
Landbau bestimmten Salzes.

portant réduction du prix du sel agricole

Luxemburg, den 4. April 1851.

N° 709 — 143 de 1851.

Nr. 709 — 143 von 1851.

Luxembourg, le 4 avril 1851.

Der General-Administrator der Finanzen;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

In Erwägung, daß die in der Salzregie-Verwaltung gemachten Ersparnisse es möglich machen, im Interesse des Ackerbaues den Preis des für die Landwirthschaft bestimmten Salzes herabzusetzen, und daß es angemessen ist, in dieser Beziehung einen gleichmäßigen Preis für alle Niederlagen im Großherzogthum festzusetzen;

Attendu que les économies obtenues dans le service de la régie du sel permettent d'accorder à l'intérêt de l'agriculture une diminution de prix de sel agricole, et qu'il convient d'établir à cet égard un prix uniforme pour tous les entrepôts du Grand-Duché;

Beschließt:

Arrête :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Vom 1. Mai dieses Jahres an soll das für den Landbau bestimmte Salz in allen Niederlagen des Großherzogthums zum Preise von Frs. 10 50 für hundert Kilogram, den Sack mit einbegriffen, abgelassen werden.

A partir du 1^{er} mai prochain, le sel agricole sera débité dans tous les entrepôts du Grand-Duché, au prix de frs. 10 50 par cent kilogrammes, le sac compris.

Art. 2.

Art. 1^{er}.

Dieser Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Le présent sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. April 1851.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 10 avril 1851.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.